

# 8. 'ANTONIO JANIGRO'

## MEĐUNARODNO VIOLONČELISTIČKO NATJECANJE ZA NATJECATELJE DO 20 GODINA

22. – 26. LISTOPADA 2010. | POREČ, HRVATSKA  
PUČKO OTVORENO UČILIŠTE POREČ | OSNOVNA GLAZBENA  
ŠKOLA 'SLAVKO ZLATIĆ'

## INTERNATIONAL CELLO COMPETITION FOR THE COMPETITORS UNDER THE AGE OF 20

OCTOBER 2010, 22ND - 26TH | POREČ, CROATIA  
PUBLIC CULTURAL EDUCATIONAL CENTRE POREČ | THE 'SLAVKO  
ZLATIĆ' ELEMENTARY MUSIC SCHOOL

Istarska županija / County of Istria  
Grad Poreč / City of Poreč  
Pučko otvoreno učilište – Osnovna glazbena škola  
Slavko Zlatić / Public Cultural and Educational Centre  
– The Slavko Zlatić Elementary Music School





Osmo međunarodno violončelističko natjecanje Antonio Janigro za uzrast do dvadeset godina održava se pod pokroviteljstvom Istarske županije i Grada Poreča / The Eight Antonio Janigro International Cello Competition for cellists under the age of twenty is held under the patronage of the County of Istria and City of Poreč



ISTARSKA REGIONE  
ZUPANIJA ISTRIANA



GRAD POREČ - PARENZO  
CITTA DI POREČ - PARENZO

## **POČASNI ODBOR NATJECANJA / THE COMPETITION HONORARY BOARD**

### **Ivan Jakovčić**

Župan Istarske županije / County Prefect of Istria  
Predsjednik / President

### **Edi Štifanić**

Gradonačelnik Grada Poreča / Mayor of the City of  
Poreč  
Potpredsjednik / Vice President

### **Nadia Štifanić Dobrilović**

Dogradonačelnica Grada Poreča  
/ Deputy of the City of Poreč

### **Vladimir Torbica**

Pročelnik Upravnog odjela za kulturu Istarske županije  
/ Head of the Culture Department of Istria County

### **Vesna Kordić**

Pročelnica Upravnog odjela za društvene djelatnosti,  
socijalnu skrb i zdravstvenu zaštitu Grada Poreča  
/ Head of the Administrative Department for Public  
Affairs, Social Welfare and Medical Care of the City of  
Poreč

### **Davor Žagar**

Ravnatelj Koncertne direkcije Zagreb / General  
Manager of the Zagreb Concert Management

### **Sanja Radetić Fatorić**

Ravnateljica Pučkog otvorenog učilišta Poreč / Head of  
Public Cultural and Educational Centre of Poreč

## ORGANIZACIJSKI ODBOR / ORGANIZING COMMITTEE

**Dobriła Berković-Magdalenić**

Umjetnička ravnateljica / *Artistic Manager*

**Anamarija Lovrečić**

Predsjednica / *President*

**Larisa Zaharija Radošić**

Izvršna producentica / *Executive Producer*

**Martina Vukšić, Ivana Eles**

Producentice KDZ / *Producers of KDZ*

Anamarija Brhanić, Jenny Brković, Haris Brković,  
Vlade Brzović, Jerko Crljenko, Daina Dapiran,  
Mirjana Đurđev, Tamara Ignjatović, Vladan Josimović,  
Ines Mokorić, Sanja Pančevski, Igor Paro,  
Paolo Peruško, Matija Poropat, Ante Radnić, Tea Silađi,  
Samanta Stell, Saša Šolić, Matea Španjić, Ana Šterpin  
Zagoranski, Sandra Šustereiter, Vilijana Šugar,  
Ivan Šuran, Suzana Ursić, Jadranka Viočić, Aleksandar  
Poropat, Ivan Pisak, Plamenka Vračević Sanković,  
Dorijana Laković

## POŠTOVANI,



**IVAN JAKOVČIĆ**  
**ŽUPAN ISTARSKÉ**  
**ŽUPANIJE / COUNTY**  
**PREFECT OF ISTRIA**

uvjeren sam da će i ove godine natjecatelji i posjetitelji Međunarodnog violončelističkog natjecanja Antonio Janigro, provesti ugodne trenutke i doživjeti istinsku ljepotu uz izvedbu vrijednih glazbeno-scenskih djela i uz muziciranje na atraktivnom gudačkom instrumentu. Sada, uoči osmog natjecanja, a Poreč po šesti put za redom uzima ulogu domaćina, možemo govoriti o manifestaciji, koja je zahvaljujući svojoj snazi i posebnosti odmah u začetku bila lišena kompleksa inferiornosti, i stoji rame uz rame sličnim natjecanjima svjetskog renomea.

Pozdravljam, stoga, napore organizatora da se i ove godine, na njegovom 8. izdanju, ugosti velik broj mladih violončelista, koji će svojim izvedbama u Eufrazijani, Istarskoj sabornici i drugim prostorima, potvrditi reputaciju Natjecanja, kao jednog od glavnih nositelja glazbenih bienalnih programa u Poreču i Istarskoj županiji.

Zadržavajući visoku razinu, kako u organizacijskom i programskom, tako i u izvedbenom dijelu, Natjecanje Antonio Janigro pomiče umjetničke granice i drži primat u dostojnom predstavljanju mladih glazbenih talenata. Otišlo je i korak dalje i iskazalo se u institucionalnom smislu, otvarajući mladim glazbenicima mogućnost pedagoškog usavršavanja kroz radionice i suradnju sa članovima Ocjenjivačkog suda. To posebno ističem, jer je u interesu, kako glazbe u cjelini, tako i nas samih, da se jednim takvim projektom, europskog profila, vrednuje ukupnost dosadašnjih glazbenih, pedagoških, amaterskih, kulturoloških i scenskih događanja na našem širem prostoru.

Međunarodno violončelističko natjecanje Antonio Janigro doživljavamo i kao promociju Istre, najzapadnije hrvatske županije – kraja s izraženim turističkim značaj-

## DEAR LADIES AND GENTLEMEN,

I am convinced that this year's competitors and visitors of the Antonio Janigro International Cello Competition will once again experience pleasant moments and true beauty of valuable stage works and performances on this attractive string instrument. Now that we are introducing the eight competition, and presenting Poreč as its host for the sixth time in a row, we are able to speak of an event which, due to its value and distinctiveness, has been free of the inferiority complex and equal to similar world-renowned competitions from the very beginning.

I therefore welcome the effort made by the organizers in attracting numerous young cellists who will confirm the competition's reputation as one of the pillars of bi-annual musical events in Poreč and the Istria County, by performing in Euphrasius Basilica, the Istrian Parliament Building and other venues.

By maintaining a high level of organization, program, as well as performance, the Antonio Janigro Competition shifts the boundaries of music and represents the mainstay of young musical talents' promotion. The competition has also moved a step further in institutional sense, providing additional training for young musicians through workshops and collaboration with Jury members. I am pointing this out because it is in our interest, as well as in the interest of music in general, to use a project of this scale and of European reputation, in validating the overall musical, pedagogical, amateur, cultural and stage events in our region.

We see the International Antonio Janigro Cello Competition as a way to promote Istria, Croatia's westernmost

kama, upotpunjenim prirodnim ljepotama i kulturnim atrakcijama. Takvu sliku, prepoznatljivim glazbenim tonovima, godinama uljepšavaju mladi violončelisti iz čitavog svijeta. Upravo njima, Poreč i Istarska županija, duguju zahvalnost za svoju promociju širom svijeta.

Iskreno želim da na tragu takvih nastojanja i ovogodišnje izdanje bude onaj pokretač koji će ispuniti naša očekivanja i ostati nezaobilaznom i respektabilnom manifestacijom kojom se mi u Istarskoj županiji ponosimo, i na taj način potvrditi svoju zrelost.

Iskrene čestitke!

Ivan Jakovčić



county – a region of strong tourism complemented by natural beauties and cultural sites. The young cellists from around the world, with their recognizable sounds, have been enhancing this image of Istria for years. And Poreč, as well as the entire Istrian County, are indebted to them for promoting our region to the rest of the world.

I honestly wish that this year's edition of the competition will confirm its maturity and continue on the same path, fulfilling our expectations and remaining an unavoidable and respectable event that makes the entire Istrian County proud.

Congratulations!

Ivan Jakovčić

## CIJENJENE DAME I GOSPODO,



**EDI ŠTIFANIĆ**  
**GRADONAČELNIK GRADA**  
**POREČA / MAYOR OF THE**  
**CITY OF POREČ**

ljubitelji glazbe, prijatelji grada, uvaženi gosti, dragi natjecatelji!

Izrazito mi je zadovoljstvo zaželjeti vam dobrodošlicu u Poreč na 8. međunarodno violončelističko natjecanje Antonio Janigro.

Izuzetno sam ponosan što je jedan od najljepših i najturističkijih gradova Mediterana i Europe, naš Poreč, i ove godine, šesti puta domaćin i pokrovitelj ovom renomiranom natjecanju. Djela najvećih velikana klasične glazbe i ove godine izvode se na jedinstvenim glazbenim pozornicama unutar jedinstvene povijesne jezgre grada, a vjerna publika i prijatelji pristižu sa svih strana svijeta. Pred nama su dani u kojima glazbom slavimo ljepotu življenja, zajedništva i prijateljstva.

8. međunarodno violončelističko natjecanje Antonio Janigro ove godine predstavlja natjecatelje iz cijelog svijeta koji će vas očarati strašću kojom sviraju i predanošću onome što rade. Stoga smo počašćeni što će u našem gradu boraviti brojni glazbenici violončelisti, njihovi voditelji i glazbeni stručnjaci.

Kroz sedam dana natjecanja želimo pokazati s koliko brige i poštovanja njegujemo zvukove klasične glazbe, nastojeći cijeloj Hrvatskoj prenijeti poruku zajedništva, optimizma i vjere u budućnost. Tih dana, kada Poreč postaje velika pozornica klasične glazbe želimo da uživete u ljepoti svjetskog glazbenog spektakla i istarskoj gostoljubivosti, a natjecateljima puno uspjeha.

Dobro nam došli!

S poštovanjem, Edi Štifanić

## DEAR LADIES AND GENTLEMEN,

music lovers, friends of our city, esteemed guests and dear competitors! It is with great pleasure that I wish you welcome to Poreč and the 8th Antonio Janigro International Cello Competition.

I am truly proud that Poreč, one of the most beautiful and most visited cities in the Mediterranean and Europe in general, once again has the opportunity to host and sponsor this renowned competition. Works written by the greatest classical composers will once again sound from unique musical stages within the historic center of this unique city for the faithful audiences and friends who come to hear them from all over the world. In the days ahead of us we will have music to express our celebration of life, unity and friendship.

The 8th Antonio Janigro International Cello Competition will host competitors from all over the world who will dazzle you with their passion for music and dedication to their work. We are therefore honored to be greeting numerous cellists, their teachers and musical experts to our city.

We will have an opportunity in the seven days of competition to show how much we care for, respect and cherish the sounds of classical music and to transfer a message of community, optimism and faith in a bright future to the rest of Croatia. We all want the visitors to enjoy Poreč's days as a great stage for classical music, this international musical spectacle and Istrian hospitality. And to the competitors, I wish great success.

Welcome!

Respectfully, Edi Štifanić

## DOBRODOŠLI DRAGI VIOLONČELISTI,



**DOBRILA BERKOVIĆ-  
MAGDALENIĆ, PROF.  
UMJETNIČKA  
RAVNATELJICA  
NATJECANJA /  
COMPETITION ARTISTIC  
DIRECTOR**

natjecatelji 8. međunarodnog violončelističkog natjecanja Antonio Janigro!

Uz to što se veselim vašem dolasku, unaprijed vam svima čestitam.

Čestitam vam jer ste pobjednici samim dolaskom na natjecanje.

Pobijedili ste tisuće svojih vršnjaka koji nisu imali toliko hrabrosti, marljivosti, a ponajviše ustrajnosti da danas budu ovdje u Poreču.

Čestitam vam što ste, pripremajući se za ovo natjecanje, žrtvovali velik dio školskih praznika marljivo vježbajući.

Nadam se da će vam ovo natjecanje donijeti puno radosti, novih saznanja i novih prijatelja.

A i mnogi su se od nas trudili da vam omoguće ovo natjecanje. Prije svega vaši roditelji, profesori, korepetitori, i mi - organizatori...

Zato vas molim: razveselite sebe i sve nas, svirajući kao na koncertu, a ne kao na natjecanju - ne samo dobro, već lijepo i interesantno.

Ne zaboravite na najkorisniji dio natjecanja - radionice na kojima u bliskom kontaktu sa članovima Ocjenjivačkog suda, možete puno naučiti.

Sretno!

Dobrila Berković-Magdalenić

## WELCOME DEAR CELLISTS,

competitors in the 8<sup>th</sup> Antonio Janigro International Cello Competition,

I am glad to see you all here but would also like to congratulate all of you in advance.

I would like to congratulate you because you are all winners just by coming to the competition.

You have already proven you are better than thousands of other students your age who did not have the courage, diligence and most of all persistence it takes to come here to Poreč.

I would like to congratulate all of you for sacrificing a good part of your summer holidays to practice hard for the competition.

I hope you will experience a lot of joy, discover something new and make a lot of friends.

There are many of us who also worked hard to make this competition possible: certainly your parents, teachers, accompanists, as well as the organizers.

Because of all these things, what I ask of each and every one of you is to perform as at concert, that is, to make the music beautiful and interesting, instead of merely playing well.

Be sure not to forget the most valuable part of the Competition – the workshops where you'll have an opportunity to work closely with the members of the Jury and learn from them.

Good luck!

Dobriła Berković-Magdalenić

## POREČ (PARENZO)

i njegovo podneblje jedno su od najpoznatijih i najposjećenijih turističkih područja na Jadranu. Grad Poreč smješten je na zapadnoj obali Istre, poluotoka koji najvećim dijelom pripada Republici Hrvatskoj. Danas s okolicom ima oko sedamnaest tisuća stanovnika, a ljeti dnevno ugosti više od sedamdeset tisuća turista.

Poluotočić, na kojem je starogradska jezgra Poreča, bio je naseljen i prije šest tisuća godina. Tu, prije dva tisućljeća, nakon pokoravanja starosjedilaca Histra, Rimljani osnivaju svoju koloniju *Parentium*.

U burnoj prošlosti gradom su vladali Bizant, Mletačka Republika, Napoleonova Francuska, Austro-Ugarska Monarhija, Italija, Jugoslavija.




## POREČ (PARENZO)

and its shores are one of the three most famous and most visited tourist regions along the Adriatic Coast. The city of Poreč is situated on the western coast of Istria, a peninsula that for the most part belongs to the Republic of Croatia. Today, with its surrounding region, it has about 17,000 residents. During the summer it hosts more than 70,000 tourists.

The small peninsula where the heart of the old city is situated has been inhabited for more than 6,000 years. Two thousand years ago, after conquering the native Histri, the oldest inhabitants of the region, the Romans established a colony called *Parentium*. During the city's stormy past, it was ruled by Byzantium, the Venetian Republic, Napoleons France, Austrian-Hungarian Monarchy, Italy and Yugoslavia.





Sam stari grad spomenik je kulture. Ističe se sakralni kompleks Eufrazijane s bazilikom i biskupijom iz VI. stoljeća. Mozaici kojim su oslikani unutrašnjost i pročelje crkve idu u red najljepše sačuvanih djela bizantske umjetnosti.

Uz kulturne vrijednosti Poreč krasi prirodne ljepote i njegovano zelenilo i cvijeće. Hrastovi i borovi šumarci spuštaju se do samoga mora, duž čije se obale izmjenjuju poluotoci i zaljevi. More je čisto, a sezona kupanja seže od svibnja do listopada. Turistička su naselja među najuređenijim i najbolje opremljenim na Jadranu.

Okolica Poreča poljoprivredni je kraj, a maslinovo ulje i vino ne samo cijenjeni proizvodi već od davnine sastavni dio kulture življenja. Još će rimski povjesničar Kasiodor zapisati da ovdje patriciji vode život bogova. Ta ugoda življenja i odmaranja u Poreču traje i danas.



The old city itself is a cultural monument. The sacral complex, the Euphrasiana, stands out with its 6th century basilica and the diocese. The mosaic that decorates the interior and the church facade belongs to the most beautifully preserved works of the Byzantine art.

Along with cultural qualities, Poreč is adorned by natural beauty, with flowery, green landscapes. Oak trees and pine groves reach the very shores of the sea, and small peninsulas and bays alternate along the coast. The sea is clean. The bathing season lasts from May until October. Tourist complex are among the best equipped and cared for on the Adriatic shore.

Poreč lies in an agricultural region, where olive oil and wine are not only highly praised but also a part of cultural tradition. The Roman historian Casiodor wrote that the Patricians in Parenzo lived the lives of Gods. The same beauty of life and leisure is still present in Poreč.



## ANTONIO JANIGRO (1918. – 1989.),



violončelist, dirigent i pedagog, jedan je od najvećih europskih glazbenika našeg doba. Školovao se na Konzervatoriju u Milanu te na Ecole Normale de Musique u Parizu. U vrijeme studija započeo je solističku karijeru koja ga vodi u mnoga svjetska glazbena središta, nastupa uz znamenite orkestre i dirigente, surađuje s pijanistima Carlom Zecchijem, Paulom Badurom-Skodom i Dinuom Lipattijem. Godine 1939. dolazi u Zagreb gdje niz godina djeluje kao profesor u Glazbenoj školi Beethoven, na Muzičkoj akademiji, vodi Komorni orkestar Radio-televizije Zagreb (današnje Hrvatske radiotelevizije) te utemeljuje ansambl Zagrebačkih solista. Nakon gotovo tri desetljeća provedenih u Hrvatskoj, odlazi u Milano gdje vodi Ansambl Angelicum, zatim je u Saarbrückenu na čelu Komornog radio-orkestra, dok u Düsseldorfu niz godina djeluje kao pedagog na Konzervatoriju Robert Schumann. Prisutan je i u Salzburgu, gdje vodi ansambl Camerata Accademica, te drži majstorske tečajeve na Mozarteumu, u Portugalu, Velikoj Britaniji i Kanadi. U Torinu održava majstorski tečaj u okviru manifestacije Susreti s glazbom, pred kraj života djeluje u zakladi Romano Romani u Brescii. Golem je umjetnički doprinos Antonija Janigra hrvatskoj glazbi. Umjetnik istančana ukusa, veliki erudit, vrstan poznavatelj glazbene literature, violončelist prekrasna tona, raskošne interpretacije i briljantne tehnike, kao dirigent dao je ovoj sredini neprocjenjiv doprinos majstorskim stilskim tumačenjima. Kao komorni glazbenik sudjelovao je u legendarnom zagrebačkom glasovirskom triju Maček-Šulek-Janigro. Svojim pedagoškim znanjem odgojio je niz vrsnih glazbenika.

## ANTONIO JANIGRO (1918 – 1989),

cellist, conductor and pedagogue, is regarded as one of the greatest European musicians of our times. He studied at the Conservatory in Milan and at Ecole Normale de Musique in Paris. His career of a soloist started when he was still a student, and led him to many music centers where he performed with distinguished orchestras and conductors as well as with instrumentalists such as pianists Carlo Zecchi, Paul Badura-Skoda, and Dinu Lipatti. In 1939, he settled in Zagreb where he worked for many years, teaching at the Beethoven Music School and the Music Academy. He also led the Zagreb Radio Television (now Croatian Radio Television) Chamber Orchestra and founded the Zagreb Soloists. After almost three decades in Croatia, he left for Milan where he led the Angelicum Ensemble. His next stop was Saarbrücken and the Chamber Radio-Orchestra, followed by Düsseldorf where he remained for many years teaching at the Robert Schumann Conservatory. He spent some time in Salzburg leading the Camerata Accademica Ensemble, and holding master classes at the Mozarteum, as well as in Portugal, the UK, and Canada. In Turin, he delivered a master class during the Music Meetings, and near the end of his life, he was active in the Romano Romani Foundation in Brescia. Antonio Janigro's contribution to Croatian music is enormous. He was an artist of subtle taste, a great erudite, intimately familiar with musical literature, a cellist of a beautiful tone, luxuriant interpretation and brilliant technique, and a conductor who greatly indebted our country with his masterly stylistic interpretations. As a chamber musician, he played in the legendary piano trio Maček-Šulek-Janigro. His teaching helped rear a whole range of excellent musicians.

## OCJENJIVAČKI SUD



**DOBRILA  
BERKOVIĆ-MAGDALENIĆ**  
HRVATSKA / CROATIA  
PREDSJEDNICA /  
PRESIDENT

**Dobrila Berković-Magdalenić** diplomirala je na Muzičkoj akademiji u Zagrebu u klasi profesora Milana Nagya. Posvetivši se pedagoškom radu, djelovala je kao pročelnica gudačkog odjela svih glazbenih škola u gradu Zagrebu, zatim kao mentor – savjetnik te kao voditeljica stručnih vijeća za Republiku Hrvatsku. Tijekom trideset i tri godine pedagoškog rada njeni su učenici osvojili više od stotinu nagrada na međunarodnim, a isto toliko i na nacionalnim natjecanjima, a ističu se prve nagrade u Rimu, Genovi, Torinu, na Natjecanju Čajkovski Sendai, Međunarodnom violončelističkom natjecanju Roberto Caruana u Milanu, potom druge nagrade na ARD Musikwettbewerb u Münchenu te na Međunarodnom violončelističkom natjecanju Antonio Jangrio u Zagrebu, kao i treća nagrada na Rostropovich Cello Competition u Parizu. Utemeljiteljica je dvaju međunarodnih violončelističkih natjecanja: Rudolf Matz i Antonio Janigro. Uz organizaciju brojnih seminara i majstorskih tečajeva, često djeluje i kao predavač (Austrija, Japan, SAD, Njemačka, Slovenija); bila je gost predavač na Visokoj školi u Mannheimu (Njemačka), na Akademiji u Vilniusu (Litva), na sveučilištu Mozarteum Salzburg (Austrija) te na američkim sveučilištima Cincinnati i North Texas. Dobitnica je Nagrade Ivan Filipović (1995.) i odlikovanja Reda Danice hrvatske s likom Marka Marulića (1999.). Kao predsjednica Hrvatskog društva gudačkih pedagoga utemeljila je najznačajniju hrvatsku kulturološko-edukativnu manifestaciju, Međunarodnu ljetnu školu UZMAH, koja je dvadeset godina, tijekom ljetnih mjeseci, djelovala u Hvaru, a od 2006. godine u Korčuli. U siječnju, UZMAH doživljava refleksiju u Zagrebu i Dubrovniku. Zahvaljujući nesebičnom i posvećenom radu Dobrile Berković-Magdalenić, tisuće polaznika Ljetne škole iz tridesetak država svjedoci su visokih dosega hrvatske kulture.

## JURY

**Dobriła Berković-Magdalenić** graduated from the Music Academy in Zagreb under Milan Nagy. She has dedicated her career to teaching and worked as the head of the string departments of all Zagreb's music schools, then as a mentor and the head of the teachers professional councils in Croatia. During thirty three years of teaching, her students have won more than a hundred awards from international and just as many from national competitions. Among them are the first prizes from Rome, Genoa, Turin, Tchaikovsky Sendai Competition, International Cello Competition Roberto Caruana in Milan, second prizes from the *ARD* Musikwettbewerb in Munich and the International Antonio Janigro Cello Competition in Zagreb, and the third prize from the Rostropovich Cello Competition in Paris. She has founded two international cello competitions: Rudolf Matz and Antonio Janigro. Besides organizing numerous seminars and master classes, she often holds lectures (in Austria, Japan, US, Germany, Slovenia). She was a guest professor at the High School in Mannheim, Germany, at the Academy in Vilnius, Lithuania, the Mozarteum University in Salzburg, Austria, and at American universities of Cincinnati and North Texas. In 1995 she won the Ivan Filipović Award and in 1999 received the Order of Danica Hrvatska with the effigy of Marko Marulić. As the president of Croatian Association of String Instrument Teachers, she founded the most important Croatian cultural and educational event - the International UpBeat Summer School - that took place in Hvar for twenty years in a row, and then moved to Korčula in 2006. In January, UpBeat is repeated in Zagreb and Dubrovnik. Due to Dobriła Berković-Magdalenić's dedicated and selfless work, thousands of summer school attendants from about thirty different countries have witnessed the high achievements of Croatian culture.



**ENRICO BRONZI**  
ITALIJA / ITALY

Violončelist **Enrico Bronzi** rođen je 1973. u Parmi i član je ansambla Trio di Parma koji od osnutka 1990. intenzivno nastupa u nekim od najprestižnijih europskih i svjetskih koncertnih dvorana. S ansamblom je vrlo uspješno nastupio na natjecanjima u Firenci, Melbourneu i Münchenu, a od talijanskih glazbenih kritičara primio je nagradu Abbiati. Od 2001. Bronzi uz komorno muziciranje uspješno nastupa i solistički pa je osvojio nagradu na natjecanju Rostropovič u Parizu, a 2002. primio i najveće međunarodno priznanje – prvu nagradu na čelističkom natjecanju Paolo u Helsinkiju, jednu od najvažnijih međunarodnih nagrada za violončeliste. Na istom je natjecanju osvojio i posebnu nagradu R. Sommer za najbolju izvedbu Dvořákova koncerta uz Helsinšku filharmoniju. Te su mu nagrade otvorile put do gostovanja na najvažnijim festivalima te do nastupa s najvećim orkestrima sjeverne Europe. Bronzi se intenzivno bavi pedagoškim radom u više talijanskih i finskih obrazovnih ustanova, a surađuje i s ansamblom Trio di Trieste te s Maureen Jones. U travnju 2004. s Triom di Parma osvojio je prvu nagradu na Međunarodnom natjecanju komornih glazbenika u Lyonu (Francuska). S filharmonijskim orkestrom iz Verone snimio je 12 Boccherinijevih koncerta, a nastupao je na festivalima u Luzernu, Melbourneu, Turkuu, Naantaliju, Stresi i Lockenhausu. Od 2007. profesor je na Sveučilištu Mozarteum u Salzburgu.



**GAL FAGANEL**  
SJEDINJENE AMERIČKE  
DRŽAVE / UNITED  
STATES OF AMERICA

Violončelist **Gal Faganel** hvaljen je u medijima zbog očaravajuće lijepog zvuka (RTV Slovenija) te duboke i dirljive interpretacije glazbe (*Večer*). Često nastupa solistički te kao komorni glazbenik u Sjevernoj Americi i Europi. Do 2010. bio je prvi čelist Simfonijskog orkestra iz Phoenixa. Odrastao je u obitelji glazbenika u Sloveniji te obrazovanje nastavio najprije u Hrvatskoj, a potom doktorirao na Sveučilištu sjeverne Kalifornije u klasi Eleonore Schoenfeld. Usavršavao se kod Petera Marsha, Nathaniela Rosena, Daniela Rothmullera i Dobrile Berković-Magdalenić. Pobjeđivao je na mnogim međunarodnim natjecanjima te primio brojne nagrade, a ističu se Međunarodno violončelističko natjecanje Antonio Janigro u Hrvatskoj te Slovensko državno natjecanje gdje je nastupio solistički i uz glasovirski trio. Snimio je više radijskih snimki i CD-a. Od 2006. posvećuje se istraživanju, izvedbi i snimanju glazbe slovenskih skladatelja. Faganel se bavi i pedagoškim radom te predaje violončelo i komornu glazbu. Nedavno je postao docent na Sveučilištu Sjevernog Kolorada. Prije toga predavao

Born in Parma in 1973, **Enrico Bronzi** is the cellist of the Trio di Parma with which he has carried out an intense performing schedule since its formation in 1990, playing in some of the most prestigious concert halls in Europe and abroad. With the same ensemble he has excelled in international competitions in Florence, Melbourne and Munich receiving also the Premio Abbiati from Italian music critics. Since 2001 Bronzi has added to his constant chamber music activity a career as soloist which led to his winning a prize at the Rostropovich competition in Paris and culminated in 2002 with the definitive international recognition - The First Prize at the Paolo Cello Competition in Helsinki, one of the most significant awards in the cello field. On the same occasion he also received the special prize dedicated to R. Sommer for the best execution of the Dvořák concerto with the Helsinki Philharmonic. Following this recognition he has received invitations from the most important festivals and orchestras of northern Europe. He carries out an intensive teaching activity for numerous Italian and Finnish institutions in collaboration also with the Trio di Trieste and Maureen Jones. In April 2004, with the Trio di Parma he won First Prize at the International Chamber Music Competition in Lyon, France. His recorded output includes the 12 Boccherini concertos with the Verona Philharmonic and he has taken part in festivals in Lucerne, Melbourne, Turku, Naantali, Stresa and Locckenhaus. He has been a professor at the Universität Mozarteum in Salzburg since 2007.

Cellist **Gal Faganel** has been praised in the press for his captivatingly beautiful sound (RTV Slovenia) and for his deep and stirring interpretation of music (*Večer*). He is frequently heard as a soloist and in chamber music recitals throughout North America and Europe. Until 2010 he served as the acting principal cellist of the Phoenix Symphony. Growing up in a musical family in Slovenia he continued his studies in Croatia and then at the University of Southern California with Eleonore Schoenfeld, culminating with a Doctor of Musical Arts degree. His other mentors include Peter Marsh, Nathaniel Rosen, Daniel Rothmuller and Dobrila Berković-Magdalenić. He has won many international competitions and received numerous awards, including the International Cello Competition Antonio Janigro in Croatia and the Slovenian National Competition as a soloist and with piano trio. He also has a number of radio and CD record-



**IGOR MITROVIĆ**  
SLOVENIJA / SLOVENIA

je na društvenom koledžu u Scottsdaleu te na Sveučilištu južne Kalifornije. Redovito održava majstorske tečajeve te predaje u ljetnim školama u SAD-u i Europi. Zahvaljujući inovativnom pristupu te videokonferencijskoj tehnologiji, Gal Faganel dostupan je studentima diljem svijeta.

**Igor Mitrović** prvi je violončelist Simfonijskog orkestra RTV Slovenije i profesor na Konzervatoriju u Klagenfurtu. Rođen je u Bejrutu (1968.), a prvu poduku violončela primio je u osmoj godini. Studirao je u Ljubljani i Baselu kod Miloša Mlejnika i Antonia Meneses te komorno muziciranje kod Waltera Levina (Lasalle kvartet). Intenzivno nastupa u brojnim komornim sastavima. Posebnu pozornost posvećuje stvaralaštvu suvremenih skladatelja. Član je ansambla MD7, s kojim je nastupao na festivalima u Beču, Bukureštu, Dublinu, Innsbrucku, Ljubljani, Seulu i Zagrebu. Redovito održava seminare za violončeliste.



**JANOS ZSOLDOS**  
MAĐARSKA / HUNGARY

Nakon studija na budimpeštanskoj Akademiji Ferenc Liszt, **Janos Zsoldos** školovanje nastavlja u Kijevu. Poslijediplomski studij završio je u klasi M. K. Čajkovskaje. Po povratku u Budimpeštu, osam godina bio je član Budimpeštanskog festivalskog orkestra pod vodstvom Ivana Fischera. Od 1980. član je Mađarskog državnog filharmonijskog orkestra pod vodstvom Zoltana Kocsisa. Utemeljitelj je više komornih orkestrara među kojima su Budimpeštanski komorni orkestar, kojem je i umjetnički ravnatelj te Austrijsko-mađarskog Haydn komornog orkestra s kojim je snimio sve Haydnove simfonije. Dvije godine bio je solo čelist Luksemburškog komornog orkestra. Cijenjen je interpret suvremene glazbe i jedan je od inicijatora nastanka komornog sastava Intermodulacija s kojim je gostovao na svim značajnijim festivalima suvremene glazbe. Sastav je snimio i više nosača zvuka s prazvedbama suvremenih mađarskih i inozemnih skladatelja. U različitim komornim sastavima stalni je gost važnijih svjetskih festivala (Budimpeštanski proljetni festival, Bath festival itd.)



ings to his credit. Since 2006 he has been dedicated to researching, performing, and recording music by Slovenian composers. Gal Faganel greatly enjoys teaching cello and coaching chamber music. Recently he has been appointed assistant professor at the University of Northern Colorado. He previously taught at Scottsdale Community College and at the University of Southern California. He also regularly conducts master classes and teaches at summer music programs in the United States and in Europe. Innovative teaching approaches utilizing video conferencing technology allow Gal to be accessible to students world wide.

**Igor Mitrović** plays the first cello in the Slovenian Radio Television Symphony Orchestra and teaches at the Conservatory in Klagenfurt. He was born in Beirut in 1968 and received his first cello lessons at the age of eight. He studied in Ljubljana and Basel under Miloš Mlejnik and Antonio Meneses, and learned chamber music with Walter Levin (Lasalle Quartet). He frequently performs with numerous chamber ensembles. Mitrović primarily focuses on works written by contemporary composers. He is a member of the MD7 ensemble with which he played at festivals in Vienna, Bucharest, Dublin, Innsbruck, Ljubljana, Seoul, and Zagreb. He regularly holds seminars to cellists.

After attending the Franz Liszt Academy in Budapest, **János Zsoldos** went on to study in Kiev. He studied for his Master's Degree under M. K. Chaykovskaya. After returning to Budapest, he joined the Budapest Festival Orchestra lead by Ivan Fischer and played with them for eight years. In 1980 he became a member of the Hungarian Philharmonic Orchestra lead by Zoltan Kocsis. Janos Zsoldos has established a number of chamber orchestras, including the Budapest Chamber Orchestra in which he also has the position of Artistic Director, and the Austrian-Hungarian Haydn Chamber Orchestra which recorded all of Haydn's symphonies. For two years he was the solo cellist of the Luxemburg Chamber Orchestra. He is an esteemed interpreter of contemporary music and was one of the initiators of the Intermodulation Chamber Ensemble. With the ensemble, Zsoldos has played in all of the important contemporary music festivals around the world. Intermodulation has also recorded several albums containing works of contemporary Hungarian and international composers. Zsoldos regularly plays in festivals with various chamber ensembles, including the Budapest Spring Festival, Bath Festival, and many others.

## **SLUŽBENE NAGRADE / OFFICIAL AWARDS**

Svi nagrađeni natjecatelji dobivaju diplome.  
U svakoj kategoriji, osim u predkategoriji, Ocjenjivački sud dodjeljuje nagrade koje su djeljive.  
Svi natjecatelji dobivaju diplomu o sudjelovanju.  
Bit će uručene i posebne nagrade.

All awarded competitors will get a Diploma.  
Awards will be presented for each category apart from the Pre-category.  
All competitors will get a Diploma of Participation.  
There are several special awards of the Competition.

## **SLUŽBENA PIJANISTICA NATJECANJA / COMPETITION'S OFFICIAL PIANIST**

**ANA GRANIK**

## POSEBNE NAGRADE / SPECIAL AWARDS

(abecednim redom / in alphabetical order)

Nagrada Accord Case / The Accord Case Award

Nagrada Grada Poreča / The City of Poreč Award

Nagrada Hrvatske glazbene mladeži / The Jeunesse  
Musicales of Croatia Award

Nagrada Hrvatskog društva gudačkih pedagoga / The  
Croatian String Teachers' Association Award

Nagrada Koncertne direkcije Zagreb / The Zagreb  
Concert Management Award

Nagrada Matice hrvatske / Matrix Croatica Award

Nagrada Međunarodna ljetna škola "Uzmah" Brač  
/ International Summer School "UpBeat" Brač Award

Nagrada Memorijala Franjo Krežma, Osijek  
/ The Franjo Krežma Memorial in Osijek Award

Nagrada Mije Bučara / The Mijo Bučar Award

Nagrada Nicole Janigro / Nicole Janigro Award

Nagrada Renata Gonski d.o.o. / Renata Gonski  
Company Award

Nagrada tvrtke Note Zagreb / The Note Zagreb Award

Nagrada Zagrebačkih solista / The Zagreb Soloists  
Award

# PROGRAM NATJECANJA / COMPETITION PROGRAM

# SVEČANO OTVORENJE NATJECANJA / THE COMPETITION OPENING CEREMONY

21. listopada 2010., 19.30 sati

/ October 21, 2010, 7.30 p.m.

Eufrazijeva bazilika / Euphrasius Basilica

**ENRICO BRONZI**, violončelo / cello

**FRANCESCA SPERANDEO**, glasovir / piano

## PROGRAM / PROGRAM

**Robert Schumann**

Fantasiestücke op. 73 br. 3 / Op 73 No 3

**Johann Sebastian Bach**

1. suita u G-duru BWV 1007

/ Suite No 1 in G Major BWV 1007

**Robert Schumann**

Fünf Stücke im Volkston op. 102 / Op 102

**Enrico Bronzi** (biografija na str. 22)



**Francesca Sperandeo** glazbeno obrazovanje stekla je u Glazbenoj fondaciji S. Cecilia u Portogruaru i na Konzervatoriju Polini u Padovi. Usavršavala se na pijanističkim tečajevima kod G. Lovata i K. Bogina i na tečajevima komorne glazbe kod A. Specchija i B. Baraza. Dobitnica je prvih nagrada na brojnim međunarodnim natjecanjima (Rassegna Internazionale Giovani Pianisti di Recanati, Concorso Musicale Nazionale di Sesto S. Giovanni, Concorso Musicale Città di Grosseto, Concorso pianistico Liburni Civitas, Concorso Internazionale di Interpretazione Musicale Città di Arenzano, Rassegna Musicale Nazionale di S. Pietro in Vincoli, Concorso Nazionale per Musicisti Città di Massa) kao i drugih nagrada (Gino Gandolfi di Salsomaggiore, Europsko natjecanje Città di Moncalieri). Surađuje kao pijanistica korepetitorica s brojnim glazbenicima kao što su L. Lucchetta, A. Pay, T. Friedli, V. Mendelssohn, S. Braconi, U. Fioravanti i E. Bronzi.

Članica je Tria Operacento s kojim intenzivno nastupa i osvaja brojne nagrade (Nuovi Orizzonti di Arezzo, Međunarodno natjecanje u komornoj glazbi Alpe Adria di Majano, Udine, Međunarodno natjecanje u komornoj glazbi Luigi Nono di Venaria Reale, Međunarodno natjecanje Rovere d'oro ("zlatni hrast") di Imperia). S Triom Operacento snimila je i nosač zvuka za Radio Tre. Sudjelovala je u radu Akademije za komornu glazbu u Lockenhausu te se usavršavala kod maestra A. Lonquicha. Sudionica je tečajeva Tria di Parma na školi Trio di Trieste del Collegio del Mondo Unito di Duino. Korepetitorica je klase violončela na Međunarodnoj ljetnoj akademiji Mozarteum u Salzburgu.

**Enrico Bronzi** (biography see p. 23)

**Francesca Sperandeo** studied music at the Santa Cecilia Music Foundation in Portogruaro and at the Pollini Conservatory in Padua. She further studied in piano classes with G. Lovato and K. Bogin, as well as in chamber music classes with A. Specchi and B. Baraz. She has won first prizes (Rassegna Internazionale Giovani Pianisti di Recanati, Concorso Musicale Nazionale di Sesto S. Giovanni, Concorso Musicale Città di Grosseto, Concorso pianistico Liburni Civitas, Concorso Internazionale di Interpretazione Musicale Città di Arenzano, Rassegna Musicale Nazionale di S. Pietro in Vincoli, Concorso Nazionale per Musicisti Città di Massa) and second prizes (Gino Gandolfi di Salsomaggiore, Città di Moncalieri European Competition) in numerous international competitions. She provides piano accompaniment to numerous musicians, including L. Lucchetta, A. Pay, T. Friedli, V. Mendelssohn, S. Braconi, U. Fioravanti and E. Bronzi. Francesca Sperandeo also performs extensively with the Operacento Trio, winning numerous awards (Nuovi Orizzonti di Arezzo, Alpe Adria di Majano International Chamber Music Competition in Udine, Luigi Nono di Venaria Reale International Chamber Music Competition, Rovere d'oro ("golden oak") di Imperia International Competition). She has also recorded an album for Radio Tre with the Operacento Trio. She has worked at the Lockenhaus Chamber Music Academy and studied under maestro A. Lonquich. Ms. Sperandeo participates in Trio di Parma's courses at the Trio di Trieste del Collegio del Mondo Unito di Duino. She is also the accompanist for the cello class at the Mozarteum International Summer Academy in Salzburg.

# KONCERT DOBRODOŠLICE / WELCOME CONCERT

učenika Osnovne glazbene škole Slavko Zlatić, Poreč  
/ performed by students of the Slavko Zlatić Elementary  
Music School, Poreč

**Petak, 22. listopada 2010., 19.30 sati / Friday, October  
22, 2010, 7.30 p.m.**

Koncertna dvorana Osnovne glazbene škole Slavko  
Zlatić, Poreč / Slavko Zlatić Elementary Music School  
Concert Hall

## PROGRAM / PROGRAM

**Evgenij Derbenko**

**Mala suita / Little Suite**

*Veseli marš / Merry March*

*U jesen / In the Autumn*

*Valcer pahuljica / Snowflake Waltz*

**Romina Legović**, 3. razred, harmonika / grade 3,  
accordion

Učiteljica / Teacher: Vilijana Šugar

**Robert Schumann**

Radostan seljak (iz Albuma za mladež op. 68) / The  
Happy Farmer (from the Album for the Young, Op. 68)

**Jure Černeha**, 2. razred, glasovir / grade 2, piano

Učiteljica / Teacher: Tea Silađi

**Nikita Koshkin**

Oberon

**Tin Glavočević**, 4. razred, gitara / grade 4, guitar

Učitelj / Teacher: Vlade Brzović

**Claude Pascal**

Happy-Go-Lucky

**Karla Banko**, 4. razred, flauta / grade 4, flute

Uz glasovir / Piano accompaniment: Jenny Brković

Učiteljica / Teacher: Anamarija Brhanić



**Luigi Mozzani**

Stara španjolska pjesma / Old spanish song

**Stjepan Mostahinić**, 5. razred, gitara / grade 5, guitar

Učitelj / Teacher: Haris Brković

**Felix Mendelssohn-Bartholdy**

Venecijanska barkarola u fis-molu iz Pjesme bez riječi

op. 30 / Venetian Boat Song in F Sharp Minor from  
Songs Without Words, Op. 30

**Mate Gašparini**, 5. razred, glasovir / grade 5, piano

Učitelj / Teacher: Ivan Šuran

Područni odjel Vrsar / Affiliate School Vrsar

**Franz Schubert**

Ave Maria

**Nikolina Blažanović**, 6. razred, gitara / grade 6, guitar

**Lea Škaro**, 6. razred, gitara / grade 6, guitar

Učitelj / Teacher: Ante Radnić

**Wolfgang Amadeus Mozart**

Lied

**Katarina Đukić**, 4. razred, violina / grade 4, violin

Uz glasovir / Piano accompaniment: Jenny Brković

Učiteljica / Teacher: Sanja Pančevski

**Pascal Proust**

Preludij i ples / Prelude and Dance

**Donata Vukadinović**, 5. razred, flauta / grade 5, flute

Uz glasovir / Piano accompaniment: Jenny Brković

Učiteljica / Teacher: Samanta Stell

**Fabian Payr**

Ballade

**Leonard Medica Gregorič**, 6. razred, gitara / grade 6,

guitar

Učitelj / Teacher: Igor Paro

**Adolf Jensen**

Etida u fis-molu op. 32 / Etude in F Sharp Minor Op 32

**Karla Šain**, 6. razred, glasovir / grade 6, piano

Učiteljica / Teacher: Suzana Ursić

**Jurij Šamo**

Varijacije / Variations

**Dora Karamatić**, 6. razred, harmonika / grade 6,  
accordion

Učiteljica / Teacher: Ana Šterpin Zagoranski

## NATJECATELJI / COMPETITORS

## PREDKATEGORIJA / PRE-CATEGORY

### ČIZMEK, MIRIAM

14.3.2000., Hrvatska / Croatia

Rudolf Matz: Sonata u starom stilu, 1. i 2. stavak /  
Sonata In Modo Antico, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> movement

### FILIPAN, RAFAELA

18.10.2000., Hrvatska / Croatia

Petar Iljič Čajkovski: Napolitanska pjesma  
/ A Napolitan Song

Ludwig van Beethoven: Kontradanca / Counterdance

### GALUF, LUKA

29.5.2001., Hrvatska / Croatia

Petar Iljič Čajkovski: Napolitanska pjesma  
/ A Napolitan Song

Carl Webster: Scherzo

### GREENDA, BARBARA

2.7.2001., Hrvatska, Njemačka / Croatia, Germany

Jean-Baptiste Bréval: 2. sonata u F-duru, 1. stavak /  
Sonata no 2 in F Major, 1<sup>st</sup> movement

Dmitrij Borisovič Kabalevski: 24 skladbe za djecu op. 39  
– Klauni / 24 Pieces for Children Op 39 – Clowns

### SCHMITZ, BERNARDA

9.8.2001., Hrvatska / Croatia

Johann Adolf Hasse: Dva plesa – Bouree, Menuet  
/ Two Dances – Bouree, Minuet

Johann Sebastian Bach: Knjižica za Annu Magdalenu  
Bach – Marš u G-duru / Notebook for Anna Magdalena  
Bach – March in G Major

## SIPINA, KLARA

21.9.2000., Hrvatska / Croatia

Antonio Vivaldi: Koncert u C-duru, 1. stavak / Concerto  
in C Major, 1<sup>st</sup> movement

Petar Iljič Čajkovski: Napolitanska pjesma  
/ A Napolitan Song

## 1. KATEGORIJA / 1<sup>ST</sup> CATEGORY

### ČANO, SARA

7.10.2000., Slovenija / Slovenia

Martin Berteau: Etida / Etude

Franz Schubert: Ständchen

Daniel van Goens: Scherzo op. 12

### FLIEDL, JEREMIAS

29.10.1999., Austrija / Austria

Johann Sebastian Bach: 1. suita u G-duru BWV 1007,  
Menuet I, Menuet II / Suite No 1 in G Major BWV 1007,  
Minuet I, Minuet II

Luigi Boccherini: 3. sonata u G-duru, 1. stavak / Sonata  
No 3 in G Major, 1<sup>st</sup> movement

Daniel van Goens: Scherzo op. 12

### ZIMA, KRISTINA

1.7.1999., Srbija / Serbia

Sebastian Lee: Etida br. 11 op. 31 / Etude No 11 Op 31

Felix Mendelssohn Bartholdy: Pjesma bez riječi op. 109  
/ Song Without Word Op 109

David Popper: Gavotta u D-duru op. 23 br. 2 / Gavotte in  
D Major Op 23 No 2

## 2. KATEGORIJA / 2<sup>ND</sup> CATEGORY

### BILIŠKOV, IVANA

15.4.1996., Hrvatska / Croatia

Johann Sebastian Bach: 1. suita u G-duru BWV 1007,  
Preludij / Suite No 1 in G Major BWV 1007, Prelude

Johann Sebastian Bach: 1. koncert u G-duru, 1. stavak  
/ Concerto No 1 in G Major, 1<sup>st</sup> movement

Antonin Dvořák: Melodija / Melody

### BRATKOVIĆ, MARTIN

5.6.1997., Hrvatska / Croatia

Heinrich Heberlein: Koncert op. 8 / Concerto No 8

Friedrich August Kummer: Etida br. 4 / Etude No 4

Jules Massenet: Mélodie op. 10 / Mélodie Op 10

### ILAKOVAC, IVA

18.4.1996., Hrvatska / Croatia

Johann Sebastian Bach: 1. suita u G-duru BWV 1007,  
Preludij / Suite No 1 in G Major BWV 1007, Prelude

Camille Saint-Saëns: Koncert op. 33 u a-molu, 1.  
stavak / Concerto Op 33 in A Minor, 1<sup>st</sup> movement

David Popper: Tarantella u G-duru op. 33 / Tarantella  
in G Major Op 33

### JAKOB, NEŽA

3.7.1998., Slovenija / Slovenia

Georg Goltermann: 4. koncert u G-duru op. 65, 1.  
stavak / Concerto No 4 in G Major Op 65, 1<sup>st</sup> movement

Sebastian Lee: Etida br. 20 op. 31 / Etude No 20 Op 31

Felix Mendelssohn Bartholdy: Pjesma bez riječi op. 109  
/ Song Without Word Op 109

## JAVOROVIĆ, TONKA

28.1.1998., Hrvatska / Croatia

Georg Goltermann: 3. koncert u h-molu op. 51, 1. stavak / *Concerto No 3 in B Minor Op 51, 1<sup>st</sup> movement*  
Auguste Franck: Etida br. 9 op. 7 / *Etude No 9 Op 7*

David Popper: Tarantella u G-duru op. 33 / *Tarantella in G Major Op 33*

## KANCELJAK, LOVRO

22.7.1997., Hrvatska / Croatia

David Popper: Sjećanje na roditelje op. 64. br. 1 / *In Memory of My Parents Op 64 No 1*

Georg Goltermann: 4. koncert u G-duru op. 65, 1. stavak / *Concerto No 4 in G Major Op 65, 1<sup>st</sup> movement*  
Davor Radiković: Suita u g-molu br. 6 - Ples gargulja / *Suite in G Minor No 6 - Dance*

## KOZUB, SEBASTIAN

20.12.1998., Poljska / Poland

Pietro Locatelli: Sonata u D-duru, 1. i 2. stavak / *Sonata in D Major, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> movement*

Alfredo Piatti: 1. capriccio op. 25 u g-molu / *Capriccio No 1 Op 25 in G Minor*

Gaspar Cassadó: Requeiebros

## MARINIĆ, IVAN STJEPAN

25.6.1997., Hrvatska / Croatia

Camille Saint-Saëns: Koncert op. 33 u a-molu, 1. stavak / *Concerto Op 33 in A Minor, 1<sup>st</sup> movement*

Johann Sebastian Bach: 3. suita u C-duru BWV 1009, Sarabanda / *Suite No 3 in C Major BWV 1009, Sarabande*

Camille Saint-Saëns: Allegro appassionato op. 43 / *Allegro Appassionato Op 43*

## MRČELA, JURICA

13.10.1998., Hrvatska / Croatia

Johann Sebastian Bach: 1. suita u G-duru BWV 1007, Courante / *Suite No 1 in G Major BWV 1007, Courante*

Giovanni Battista Sammartini: Sonata u G-duru, 1. i 2. stavak / *Sonata in G Major, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> movement*

Nicolo Paganini: Moses varijacije / *Moses Variatons*

## **RANOGAJEC, MONIKA**

23.6.1998., Hrvatska / Croatia

Johann Christian Bach: Koncert u c-molu, 1. stavak / Concerto in C Minor, 1<sup>st</sup> movement

Karl Juljevič Davidov: Romansa bez riječi / Romance Without Words

Johann Sebastian Bach: 1. suita u G-duru BWV 1007, Courante / Suite No 1 in G Major BWV 1007, Courante

## **ŠINCEK, ANA**

14.6.1996., Hrvatska / Croatia

Luigi Boccherini: Sonata u G-duru, 1. i 2. stavak / Sonata in G Major, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> movement

August Nölk: Etida br. 7 op. 32 / Etude No 7 Op 32

Johann Christian Bach: Koncert u c-molu, 2. stavak / Concerto in C Minor, 2<sup>nd</sup> movement

## **VELJAK, VID**

7.11.1996., Hrvatska / Croatia

David Popper: Etida br. 22 op. 73 / Etude No 22 Op 73

Georg Goltermann: 3. koncert u h-molu op. 51 / Concerto No 3 in B Minor Op 51

David Popper: Tarantella u G-duru op. 33 / Tarantella in G Major Op 33



### 3. KATEGORIJA / 3<sup>RD</sup> CATEGORY

#### BACHMANN, JULIAN

9.9.1993., Njemačka / Germany

Joseph Haydn: Koncert u C-duru Hob. VIIb:1, 1. stavak  
/ Concerto in C Major Hob. VIIb:1, 1<sup>st</sup> movement

Alfredo Piatti: 12. capriccio op. 25 u e-molu / Capriccio  
No 12 Op 25 in E Minor

Petar Iljič Čajkovski: Pezzo capriccioso u h-molu op. 62  
/ Pezzo capriccioso in B Minor Op 62

Johann Sebastian Bach: 3. suita u C-duru BWV 1009,  
Gigue / Suite No 3 in C Major BWV 1009, Gigue

#### BARANYAI, BARNABAS

4.1.1993., Mađarska / Hungary

Dmitrij Borisovič Kabalevski: 2. koncert u c-molu br. 2  
op. 77, 2. stavak / Concerto No 2 in C Minor Op 77, 2<sup>nd</sup>  
movement

Alfredo Piatti: 3. capriccio op. 25 u B-duru / Capriccio  
No 3 Op 25 in B Flat Major

David Popper: Spinning Song op. 55 br. 1 / Spinning  
Song Op 55 No 1

Johann Sebastian Bach: 3. suita u C-duru BWV 1009,  
Preludij / Suite No 3 in C Major BWV 1009, Prelude

#### BRAJKOVIĆ, MISLAV

20.10.1994., Hrvatska / Croatia

Alfredo Piatti: 9. capriccio op. 25 u D-duru / Capriccio  
No 9 Op 25 in D Major

Johann Sebastian Bach: 6. suita u D-duru BWV 1012,  
Courante / Suite No 6 in D Major BWV 1012, Courante

Aram Hačaturijan: Koncert u e-molu, 1. stavak /  
Concert in E Minor, 1<sup>st</sup> movement

Franz Schubert: Pčela br. 9 op. 13 / The Bee No 9 Op 13

## **ERGIN, DOGUS**

29.11.1993., Turska / Turkey

Edouard Lalo: Koncert u D-duru, 1. stavak / Concerto in D Major, 1<sup>st</sup> movement

Nicolo Paganini: 17. capriccio op. 1 u Es-duru / Capriccio No 17 Op 1 in E Flat Major

Petar Iljič Čajkovski: Pezzo capriccioso u h-molu op. 62 / Pezzo Capriccioso in B Minor Op 62

Johann Sebastian Bach: 2. suita u d-molu BWV 1008, Gigue / Suite No 2 in D Minor BWV 1008, Gigue

## **GASPAR, BORBALA**

9.8.1994., Mađarska / Hungary

Dmitrij Borisovič Kabalevski: 2. koncert u c-molu op. 77, 1. stavak / Concerto No 2 in C Minor Op 77, 1<sup>st</sup> movement

David Popper: Etida br. 26 op. 73 / Etude no 26 Op 73

Bohuslav Martinů: Varijacije na slovačku temu / Variations on a Slovakian Theme

Johann Sebastian Bach: 2. suita u d-molu BWV 1008, Preludij / Suite No 2 in D Minor BWV 1008, Prelude

## **GREGOV, LUCIJA**

5.3.1993., Hrvatska / Croatia

Camille Saint-Saëns: Koncert op. 33 u a-molu, 1. stavak / Concerto Op 33 in A Minor, 1<sup>st</sup> movement

David Popper: Etida br. 6 op. 73 / Etude No 6 Op 73

Camille Saint-Saëns: Romanca / Romance

Johann Sebastian Bach: 3. suita u C-duru BWV 1009, Sarabanda / Suite No 3 in C Major BWV 1009, Sarabande

## **GUSCHLBAUER, MARILIES**

30.7.1994., Austrija / Austria

Johann Sebastian Bach: 1. suita u G-duru BWV 1007, Preludij / Suite No 1 in G Major BWV 1007, Prelude

Richard Strauss: Romanca u F-duru / Romance in F Major

Joseph Haydn: Koncert u C-duru Hob. VIIb:1, 3. stavak / Concerto in C Major Hob VIIb:1, 3<sup>rd</sup> movement

Gaspar Cassadó: Suita, 3. stavak – Intermezzo e Danza finale / Suite, 3<sup>rd</sup> movement – Intermezzo e Danza Finale

## **HIL, TEODORA**

2.3.1994., Hrvatska / Croatia

Girolamo Frescobaldi: Toccata u a-molu / Toccata in A Minor

Camille Saint-Saëns: Koncert op. 33 u a-molu, 1. stavak / Concerto Op 33 in A Minor, 1<sup>st</sup> movement

Jean-Louis Duport: Etida u g-molu / Etude in G Minor

Johann Sebastian Bach: 3. suita u C-duru BWV 1009, Allemande / Suite No 3 in C Major BWV 1009, Allemande

## **KOS, DANIJELA**

21.7.1993., Hrvatska / Croatia

Johann Sebastian Bach: 2. suita u d-molu BWV 1008, Preludij / Suita No 2 in D Minor BWV 1008, Prelude

Alfredo Piatti: 1. capriccio op. 25 u g-molu / Capriccio No 1 Op 25 in G Minor

Edouard Lalo: Koncert u d-molu, 2. stavak / Concerto in D Minor, 2<sup>nd</sup> movement

David Popper: Mađarska rapsodija op. 68 / Hungarian Rhapsody Op 68

## **KREBS, ANDREA**

6.1.1995., Austrija / Austria

Edward Elgar: Koncert u e-molu op. 85, 1. stavak / Concerto in E Minor Op 85, 1<sup>st</sup> movement

David Popper: Etida br. 22 op. 73 / Etude No 22 Op 73

Sergej Prokofjev: Sonata u C-duru op. 119, 2. stavak / Sonata in C Major Op 119, 2<sup>nd</sup> movement

Johann Sebastian Bach: 3. suita u C-duru BWV 1009, Preludij / Suite No 3 in C Major BWV 1009, Prelude

## **LAZIĆ, MIRNA**

16.1.1993., Hrvatska / Croatia

Luigi Boccherini: 9. koncert G 482 u B-duru, 1. stavak / Concerto no 9 G 482 in B Flat Major, 1<sup>st</sup> movement

David Popper: Etida br. 17 op. 73 / Etude No 17 Op 73

Enrique Granados: Intermezzo

Johann Sebastian Bach: 2. suita u d-molu BWV 1008, Preludij / Suita No 2 in D Minor BWV 1008, Prelude

## NEČASKÝ, JAN

11.3.1993., Češka / Czech Republic  
Bohuslav Martinů: 1. koncert H 226, 1. stavak /  
Concerto No 1 H 226, 1<sup>st</sup> movement  
Jean-Louis Duport: Etida br. 7 / Etude No 7  
Bohuslav Martinů: Varijacije na Rossinijevu temu /  
Variation on a Theme by Rossini  
Johann Sebastian Bach: 5. suita u c-molu BWV  
1011, Allemande / Suite No 5 in C Minor BWV 1011,  
Allemande

## PETRAS, VILÉM

1.1.1995., Češka / Czech Republic  
Dmitrij Šostakovič: 1. koncert u Es-duru op. 107, 1.  
stavak / Concerto No 1 in E Flat Major Op 107, 1<sup>st</sup>  
movement  
Mikhail Bukinik: Etida / Etude  
Petar Iljič Čajkovski: Pezzo capriccioso u h-molu op. 62  
/ Pezzo Capriccioso in B Minor Op. 62  
Johann Sebastian Bach: 4. suita u Es-duru BWV 1010,  
Bourrée / Suite No 4 in E Flat Major BWV 1010, Bourrée

## SPENGLER, NOEMI

1.8.1994., Mađarska / Hungary  
Antonín Kraft: Koncert u C-duru, 3. stavak / Concerto in  
C Major, 3<sup>rd</sup> movement  
Sebastian Lee: Etida u D-duru / Etude in D Major  
Francois Francoeur: Sonata u E-duru, 1. i 2. stavak  
/ Sonata in E Major, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> movement  
Johann Sebastian Bach: 3. suita u C-duru BWV 1009,  
Gigue / Suite No 3 in C Major BWV 1009, Gigue

## ŠTAMBUK, MARIJA

27.7.1993., Hrvatska / Croatia  
Luigi Boccherini: 9. koncert G 482 u B-duru, 1. stavak  
/ Concerto no 9 G 482 in B Flat Major, 1<sup>st</sup> movement  
Jean-Louis Duport: Etida br. 6 u G-duru / Etude No 6 in  
G Major  
Juro Tkalčić: Sanjarenje / Dreaming  
Johann Sebastian Bach: 1. suita u G-duru BWV  
1007, Allemande / Suite No 1 in G Major BWV 1007,  
Allemande

## **UNLUSOY, ELIF BUGU**

10.10.1994., Turska / Turkey

Edward Elgar: Koncert u e-molu op. 85, 4. stavak  
/ Concert in E Minor Op 85, 4<sup>th</sup> movement

Alfredo Piatti: 9. capriccio op. 25 u D-duru / Capriccio  
No 9 Op 25 in D Major

David Popper: Koncertna poloneza op. 14 / Polonaise  
de Concert Op 14

Johann Sebastian Bach: 2. suita u d-molu BWV 1008,  
Gigue / Suite No 2 in D Minor BWV 1008, Gigue

## **WOCHER, GUSTAV MICHAEL**

2.10.1994., Austrija / Austria

Bernhard Romberg: 2. koncert u D-duru op. 3, 1.  
stavak / Concerto No 2 in D Major Op 3, 1<sup>st</sup> movement

David Popper: Etida br. 36 op. 73 / Etude No 36 Op 73

Johann Sebastian Bach: 1. suita u G-duru BWV 1007,  
Courante / Suite No 1 in G Major BWV 1007, Courante

Gustav Michael Wocher: Tangonera - Impression

## 4. KATEGORIJA / 4TH CATEGORY

### BALAZS, ANITA

26.11.1991., Mađarska / Hungary

#### **Prvi izlučni krug / First stage**

Antonín Dvořák: Koncert u h-molu op. 104, 1. stavak /  
Concert in B Minor Op 104, 1<sup>st</sup> movement

David Popper: Etida br. 20 op. 73 / Etude No 20 Op 73

Nicolo Paganini: Bravurozne varijacije na jednoj žici na  
Rossinijevu temu / Variations on One String on a Theme  
by Rossini

#### **Finale / Final stage**

Johann Sebastian Bach: 3. suita u C-duru BWV 1009,  
Gigue / Suite No 3 in C Major BWV 1009, Gigue

Ludwig van Beethoven: 3. sonata u A-duru op. 69 /  
Sonata No 3 in A Major Op 69

### ČRNJAK, VALENTINA

11.10.1991., Hrvatska / Croatia

#### **Prvi izlučni krug / First stage**

August Nölk: Etida u A-duru br. 27 / Etude in A Major  
No 27

Juro Tkalčić: Ljubavna pjesma / Love Song

Petar Iljič Čajkovski: Rokoko varijacije / Rococo  
Variations

#### **Finale / Final stage**

Johann Sebastian Bach: 4. suita u Es-duru BWV 1010,  
Courante / Suite No 4 in E Flat Major BWV 1010,  
Courante

Johannes Brahms: 1. sonata u e-molu op. 38 / Sonata  
No 1 in E Minor Op 38

## DORUK, DORUKHAN

25.11.1991., Turska / Turkey

### **Prvi izlučni krug / First stage**

David Popper: Etida br. 22 op. 73 / Etude No 22 Op 73

Petar Iljič Čajkovski: Pezzo capriccioso u h-molu op. 62  
/ Pezzo Capriccioso in B Minor Op 62

Antonín Dvořák: Koncert u h-molu op. 104, 1. stavak /  
Concert in B Minor Op 104, 1<sup>st</sup> movement

### **Finale / Final stage**

Johann Sebastian Bach: 2. suita u d-molu BWV 1008,  
Preludij / Suita No 2 in D Minor BWV 1008, Prelude

Sergej Prokofjev: Sonata u C-duru op. 119 / Sonata in C  
Major Op 119

## FÜLOP, GERGELY

6.12.1990., Mađarska / Hungary

### **Prvi izlučni krug / First stage**

David Popper: Preslica / The Spinning Song

Antonín Dvořák: Koncert u h-molu op. 104, 1. stavak /  
Concert in B Minor Op 104, 1<sup>st</sup> movement

Mikhail Bukinik: Koncertna etida u f-molu / Etude  
Concertante in F Minor

### **Finale / Final stage**

Johann Sebastian Bach: 5. suita u c-molu BWV 1011,  
Gavotte / Suite No 5 in C Minor BWV 1011, Gavotte

Johannes Brahms: 1. sonata u e-molu op. 38 / Sonata  
No 1 in E Minor Op 38

## HARANGOZO, NIKOLETA

24.12.1990., Mađarska / Hungary

### **Prvi izlučni krug / First stage**

David Popper: Etida br. 22 op. 73 / Etude No 22 Op 73

David Popper: Leptir op. 3 br. 4 / Papillon Op 3 No 4

Joseph Haydn: Koncert u C-duru Hob. VIIb:1, 1. stavak /  
Concerto in C Major Hob. VIIb:1, 1<sup>st</sup> movement

### **Finale / Final stage**

Johann Sebastian Bach: 3. suita u C-duru BWV 1009,  
Preludij / Suite No 3 in C Major BWV 1009, Prelude

Ludwig van Beethoven: 1. sonata op. 5 u F-duru /  
Sonata No 1 Op 5 in F Major

## IVIČEVIĆ, ADRIAN

19.6.1991., Hrvatska / Croatia

### **Prvi izlučni krug / First stage**

Alfredo Piatti: 8. capriccio op. 25 u a-molu / *Capriccio No 8 Op 25 in A Minor*

Boris Papandopulo: Rapsodia Concertante: Danza

Edward Elgar: Concert u e-molu op. 85, 1. stavak / *Concerto in E Minor Op 85, 1<sup>st</sup> movement*

### **Finale / Final stage**

Johann Sebastian Bach: 3. suita u C-duru BWV 1009, Preludij / *Suite No 3 in C Major BWV 1009, Prelude*

Johannes Brahms: 1. sonata u e-molu op. 38 / *Sonata No 1 in E Minor Op 38*

## MOHAY, ANNA

11.12.1991., Mađarska / Hungary

### **Prvi izlučni krug / First stage**

Alfredo Piatti: 12. capriccio op. 25 u e-molu / *Capriccio No 12 Op 25 in E Minor*

Manuel de Falla: Ples vatre / *Dance of the Fire*

Edward Elgar: Concert u e-molu op. 85, 1. stavak / *Concerto in E Minor Op 85, 1<sup>st</sup> movement*

### **Finale / Final stage**

Johann Sebastian Bach: 5. suita u c-molu BWV 1011, Gigue / *Suite No 5 in C Minor BWV 1011, Gigue*

Johannes Brahms: 1. sonata u e-molu op. 38 / *Sonata No 1 in E Minor Op 38*

## NOVAK, IDA

8.9.1992., Hrvatska / Croatia

### **Prvi izlučni krug / First stage**

Ernst Bloch: Molitva / *The Prayer*

Dmitrij Borisovič Kabalevski: 1. koncert u g-molu op. 49, 1. stavak / *Concerto No 1 in G Minor Op 49, 1<sup>st</sup> movement*

David Popper: Etida br. 34 op. 73 / *Etude No 34 Op 73*

### **Finale / Final stage**

Johann Sebastian Bach: 3. suita u C-duru BWV 1009, Preludij / *Suite No 3 in C Major BWV 1009, Prelude*

Carl Maria von Weber: Sonata u a-molu / *Sonata in A Minor*



## ZANATHY-PINTÉR, MÁRK

28.3.1991., Mađarska / Hungary

### **Prvi izlučni krug / First stage**

Mikhail Bukinik: Koncertna etida br. 4 / Etude

Concertante No 4

Cesar Cui: Cantabile op. 36 br. 2 / Cantabile Op 36 No 2

David Popper: Koncert u e-molu op. 24 / Concerto in E  
Minor Op 24

### **Finale / Final stage**

Johann Sebastian Bach: 5. suita u c-molu BWV 1011,  
Gavotte / Suite No 5 in C Minor BWV 1011, Gavotte

Nikolai Myaskovsky: Sonata br. 2 op. 81 / Sonata No 2  
Op 81

## SPONZORI / SPONSORS

**Turistička zajednica Grada Poreča**, Zagrebačka 9, Poreč  
**Turistička zajednica općine Tar-Vabriga**, Istarska 8a, Tar  
**Turistička zajednica općine Vrsar**, Rade Končara 46, Vrsar  
**Turistička zajednica općine Funtana**, Bernarda Borisia 1, Funtana  
**Valamar Riviera Hotels & Resorts**, [www.valamar.hr](http://www.valamar.hr)  
**Hotel Poreč**, Rade Končara 1, Poreč  
**infoSIT d.o.o. – informatički sustav za e-Business**, [www.infoSIT.hr](http://www.infoSIT.hr)  
**Istra Karting d.o.o.**, Bašarinka 5, Poreč, [www.istra-kart.com](http://www.istra-kart.com)  
**Stomatološka ordinacija, dr. dent. med. Sandra Pataj**  
**SHP INTIM-PAPIR d.o.o.**, Bonaci 14, Poreč  
**Apartmani Adriatic d.o.o.**, Privat Accommodation, Trg slobode 2a, Poreč, [www.adriatic-istra.com](http://www.adriatic-istra.com)  
**Dušan Nožica**, ugađač glasovira, Pula  
**Ljekarna mr. pharm. Melita Tomaško**, P. Kandlera 1, Poreč  
**TIME računalne usluge**, Kandlerova 8, Poreč  
**IstraALF d.o.o.**, Trg slobode 2, Poreč  
**{webis} - Internet programiranje**, [www.webis.hr](http://www.webis.hr)  
**Pizzeria "Nono"**, Zagrebačka 4, Poreč  
**Pekara Concetino**, Mate Vlašića 39, Poreč  
**Plinara Mario d.o.o.**, Ročka 37a, Poreč  
**Vina Anđelo Brčić**, Brčići 5, Nova Vas, [www.vina-brcic.hr](http://www.vina-brcic.hr)  
**La Riva caffe bar**, Obala Maršala Tita 3d, Poreč  
**Jerković Mirko**, dr., ordinacija opće medicine, Vladimira Gortana 9, Poreč  
**Protourist d.o.o. Galerija globus**, Kandlerova 8, Poreč, [www.protourist.hr](http://www.protourist.hr), [pro-tourist@pu.t-com.hr](mailto:pro-tourist@pu.t-com.hr)  
**Inart d.o.o.**, Partizanska 4/1, Poreč  
**Lucky Travel d.o.o.**, Bračka 39/41, Poreč  
**Istra suvenir d.o.o.**, Zagrebačka 15, Višnjan  
**Enoteka Per baccho**, Trg slobode 10, Poreč  
**Univers servis d.o.o.**, Bračka 35, Poreč  
**Cvjećarnica Gardenia**, Rade Končara 19, Poreč  
**Bouquet by Lili**, aranžiranje i trgovina, V. Nazora 7, Poreč  
**Jedinstvo Labin d.d.**, Pulska 3, Labin

Grad Poreč / The City of Poreč  
Hrvatsko društvo gudačkih pedagoga  
/ The Croatian String Teachers' Association  
Hrvatska glazbena mladež / The Jeunesse Musicales of Croatia  
Koncertna direkcija Zagreb / Zagreb Concert Management  
Zagrebački solisti / Zagreb Soloists  
Memorijal Franjo Krežma, Osijek / The Franjo Krežma Memorial in Osijek  
Accord Case / The Accord Case  
Mijo Bučar  
NOTE, prodavaonica nota i glazbala, Preradovićeva 32, Zagreb  
Matica hrvatska / Matrix Croatica  
Nicole Janigro  
Renata Gonski d.o.o.  
Međunarodna ljetna škola „Uzmah“ Brač / International  
Summer School „UpBeat“ Brač Award

**MEDIJSKI POKROVITELJI / MEDIA SPONSORS**

Nezavisna istarska televizija  
Glas Istre  
Radio Pula  
La voce del popolo  
Radio Pula

**BILJEŠKE / NOTES**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---







## ORGANIZACIJA / ORGANIZATION



Pučko otvoreno učilište Poreč



Osnovna glazbena škola "Slavko Zlatic"



Koncertna direkcija Zagreb

## IZDAVAČ / PUBLISHER

Koncertna direkcija Zagreb  
Zagreb Concert Management  
Kneza Mislava 18  
10000 Zagreb  
[www.kdz.hr](http://www.kdz.hr)

## ZA IZDAVAČA / FOR THE PUBLISHER

Davor Žagar

## UREDNIČA / EDITOR

Jelena Vuković

## OBRADA PODATAKA / DATA PROCESSING

Jelena Vuković  
(uz potporu Središnjeg informacijskog sustava  
hrvatskog glazbenog života **Quercus** – Muzički  
informativni centar KDZ / with the help of the  
Central Information System of the Croatian Music  
Life **Quercus** – Music Information Centre)

## PRIJEVOD / TRANSLATION

Petra Potočnik

## PRIJELOM / LAYOUT

kuna zlatica

## TISAK / PRINTED BY

## NAKLADA / PRINTED IN

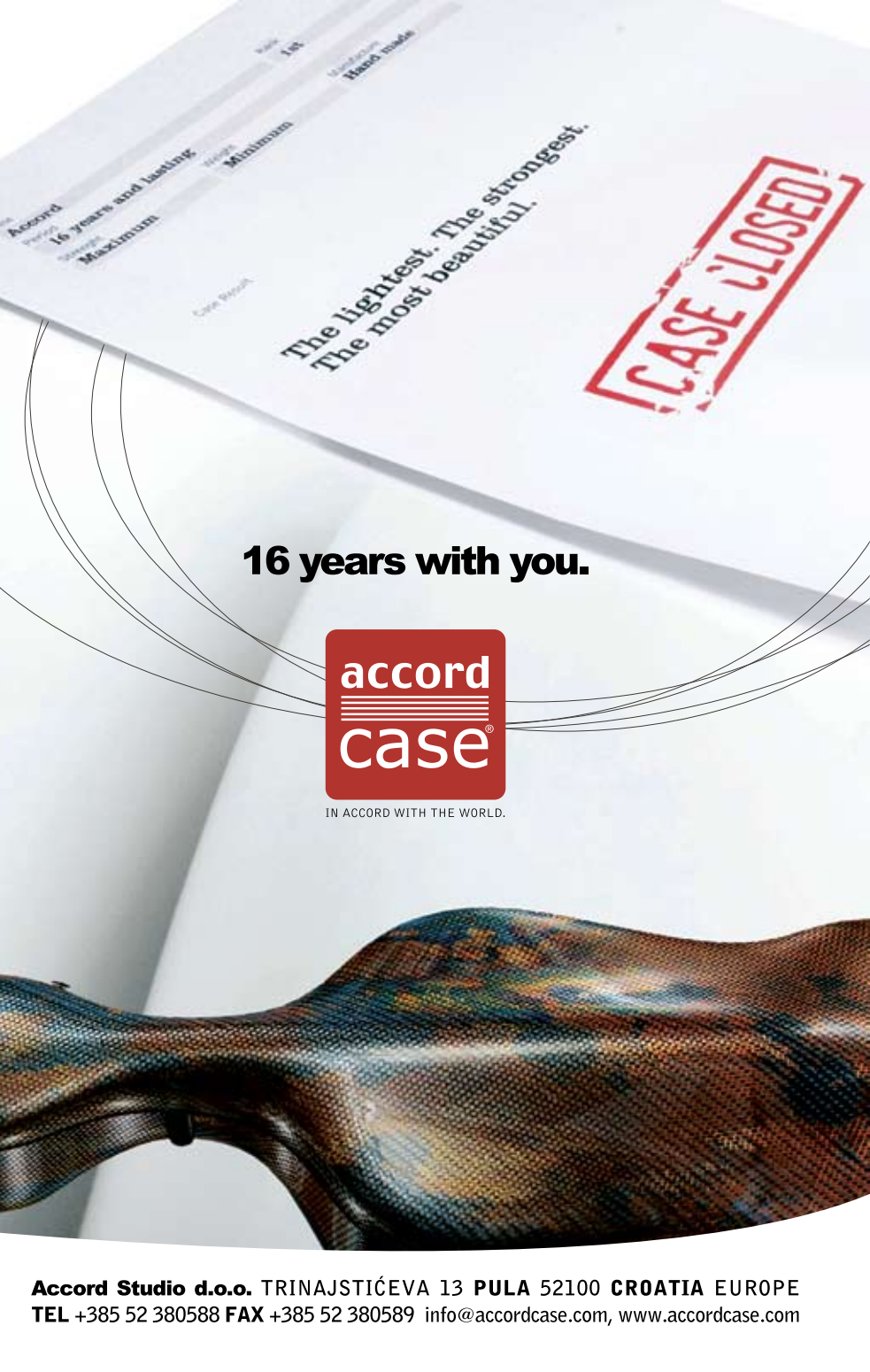
250





SPONZORI / SPONSORS





The lightest. The strongest.  
The most beautiful.

**CASE CLOSED!**

**16 years with you.**



IN ACCORD WITH THE WORLD.

**Accord Studio d.o.o. TRINAJSTIĆEVA 13 PULA 52100 CROATIA EUROPE**  
TEL +385 52 380588 FAX +385 52 380589 info@accordcase.com, www.accordcase.com

# 8. 'ANTONIO JANIGRO'

## MEĐUNARODNO VIOLONČELISTIČKO NATJECANJE ZA NATJECATELJE DO 20 GODINA

22. - 26. LISTOPADA 2010. | POREČ, HRVATSKA  
PUČKO OTVORENO UČILIŠTE POREČ | OSNOVNA GLAZBENA  
ŠKOLA 'SLAVKO ZLATIC'

## INTERNATIONAL CELLO COMPETITION FOR THE COMPETITORS UNDER THE AGE OF 20

OCTOBER 2010, 22ND - 26TH | POREČ, CROATIA  
PUBLIC CULTURAL EDUCATIONAL CENTRE POREČ | THE 'SLAVKO ZLATIC'  
ELEMENTARY MUSIC SCHOOL

